

# Gergo dei Pastori di Lamon (Bl)

Tratto da: Corrà Loredana, *Il gergo dei pastori di Lamon*, in *La pastorizia transumante nel Feltrino*, a cura di Daniela Perco, Comunità montana Feltrina, Centro per la documentazione della cultura popolare, Feltre 1982.

“... *La maggioranza dei termini è data da vocaboli dialettali con significato traslato. L'uso di metafore è il principale mezzo di differenziazione lessicale di cui si valga il nostro 'sergo; le metafore hanno generalmente un carattere descrittivo, si limitano, cioè, a definire l'oggetto o la persona cogliendone la peculiarità più saliente: bainc giorno, bianca neve, bondante acqua ecc. ...*”

**Àia** – Luogo di pascolo

**Aiàr** – Spostarsi da un luogo di pascolo all'altro

**Àngelo** – Custode degli argini

**Antrodàr** – Scappare, Fuggire: *An-tròdetela che la boie!* → Scappa che si mette male!

**Àssara** – Gamba

**Asiva** – Pecora che non ha ancora figliato, Gobba

**Babàu** – Diavolo

**Bacaiàr** – Parlare, Chiacchierare

**Bàcaro** – Vino: *Bàcaro balórdo l par la insòc* → Vino balordo sembra l'acqua

**Baciùl** – Fascio: *No s aéa coràio da darghe fògo an baciùl de cane* →

Non si aveva coraggio di dare fuoco a un fascio di canne

**Bagài** – Ventre

**Bagatèla** – Chiacchierone, Vanitoso

**Bagolàr** – Carezzare

**Bagulina, Bagolina** – Bastone del pastore

**Bàio** – Compagno pastore

**Bàia** – Compagna pastora: *Bàia fa bastìl al tirsi!* → Compagna, sta attenta al cane!

**Bàit, Bàita** – Casa: *Òciu che ghe n e l bàit* → Attento che c'è la casa

**Bàit dei ruscànti** – Fabbrica

**Bàita del cornèr** – Casa colonica

**Bàita del pìsto** – Canonica

**Balcón** – Occhio

**Balconèla** – Finestra

**Baléngo** – Pazzo, Storpio

**Balìn** – Sindaco

**Balón** – Brutto

**Barba famà** – Gesù Cristo

**Barèg** – Diavolo

**Barèlo** – Carro: *L ròz che tira l barèlo* → Il cavallo che tira il carro

**Barìza** – Botticella da dieci litri

**Baròza** – Automobile scassata

**Bastìl, Baistìl** – Silenzio, Attenzione: *Fa bastìl che l à le sgrinfè longhe!* → Fa attenzione che ha le mani lunghe!

**Bataiòla** – Fessa dei calzoni

**Batociàr** – Suonare

**Bàtola** – Lingua

**Béca** – Capra: *De che élo sto còni, élo de béca o élo de ciòrla?* → Di che è questo formaggio, è di capra o è di vacca?

**Begàr** – Litigare

**Bèlese** – Monete di metallo

**Bianc** – Giorno: *mèz bianc* → mezzo-giorno, *trènta bianc* → mese

**Biànca, Biancóna** – Neve: *Smicia come che gnén do la biancóna* → Guarda come viene giù la neve

**Biànco** – Brina

**Bicicléte** – Occhiali

**Bìghe** – Calzoni

**Bigónze** – Mutande

**Bigòrdole** – Viti

**Bilinzón** – Corda del basto, Prete

**Bilinzóne** – Viti

**Birt** – Uomo in genere, non pastore: *Gheberéa che l birt no l te lanpe* → Scappa che l'uomo non ti veda; *Birt chel met le ioèle al ròz* → Maniscalco

**Birta** – Donna

**Birtòl** – Figlio, Bambino: *No sta mia patarnàr che te se me birtòl* → Non stare mica a rimproverarmi che sei mio figlio

**Bissàche** – Grandi sacchi di filo di stoppa con cui i mercanti trasportavano la lana

**Bistèche mericàne** – Aringhe, sardine salate e affumicate

**Bleóns** – Lenzuola

**Böf** – Fuoco

**Boiósa** – Prigione

**Ból** – Marchio fatto con il colore

**Bòli** – Sassi

**Bondànte** – Acqua

**Bórtol** – Fagioli

**Botonàr** – Imbrogliare: *Fa bastìl che scarpe róte no l te botonée* → Fa attenzione che il mercante non ti imbrogli

**Brac** – Cane

**Braghessóe** – Carabinieri

**Bràg** – Permesso di transito rilasciato dal veterinario

**Brichét** – Fiammiferi

**Bròca** – Germoglio

**Bróndoi** – Fagioli

**Brontolóe** – Fagioli

**Buièlo** – Fuoco

**Busnòrio** – Culo

**Bussolòt** – Borraccia

**Cacióna** – Prigione

**Cagaföc** – Rivoltella

**Calgeról** – Paiolo

**Caliden** – Fumo

**Caliio** – Nebbia

**Calòsa** – Serva

**Càmoi** – Carabinieri

**Camòza** – Capra

**Camozét** – Capretto

**Canòla** – Collare di legno

**Canarìn** – Guardia di finanza

**Canèr de òs** – Magro

**Canòpia** – Naso

**Canòti** – Dieci anni: *L so màder l a trèi canòti* → Suo marito ha trenta anni

**Cantàr** – Belare

**Canùcia** – Osso

**Canuciài** – Occhi

**Capelóe** – Carabinieri

**Capón** – Persona debole e malaticcia

**Caponèra par al pisto** – Confessionale: *Atu stat na martelàa entro te la caponèra par al pisto?* → Sei stato un'ora nel confessionale?

**Carànbe** – Carabinieri

**Carantàni** – Occhi: *Lànpelo come che l tira i carantàni* → Gguardalo come tira gli occhi  
**Carbonèr** – Prete  
**Caretóe** – Zingari  
**Càrta** – Secolo  
**Castrào** – Agnello  
**Castronàr** – Rammendare  
**Catelàne** – Tasche  
**Catói** – Prigione  
**Catòrna** – Gallina  
**Caziatóra** – Cacciatora  
**Celéta, Céla** – Berretta: *Atu metù su la celéta de pelòca parché te staghe al calt i scorzit?* → Hai messo la berretta di lana perché ti stiano al caldo le orecchie?  
**Célo** – Cappello  
**Cérega** – Frate  
**Chegadèl** – Cesso  
**Checón de quei grandi** – Milione  
**Chìnder** – Fratello  
**Chìtel** – Mantello da pastore  
**Ciaciaróna** – Acquavite  
**Ciànfer** – Uomo in genere, non pastore  
**Ciànfera** – Donna non pastora

**Cianòra** – Donna (conn. negativa)  
**Ciànp, Sciànp** – Uomo cattivo, Contadino cattivo  
**Ciànta, S'ciàntola** – Gonna  
**Ciapàrse** – Balbettare  
**Ciarìa** – Bevuta  
**Ciarìr** – Bere: *Sétu ndà via a ciarìrte n mascolét de bàcaro?* → Sei andato via a berti un bicchiere di vino?  
**Ciavàa** – Multa  
**Cibòro** – Vino: *I a n cibòro te quel tabùc che l va do come lénsa* → Hanno un vino in quell'osteria che va giù come acqua  
**Cibùssa** – Bicicletta  
**Cimùt** – Friulano  
**Cine** – Capelli  
**Ciò** – Soldi  
**Cioèle** – Monete metalliche  
**Ciónpo** – Vino  
**Ciòrla** – Vacca  
**Ciós** – Campo  
**Ciùrlo** – Caffè: *L ciùrlo l ghe fa mal a la paoréta* → Il caffè fa male alla ragazza  
**Còcio** – Garzone: *Ndón co le còpane e i còci ten masierón grant* → Andia-

mo con le pecore e i garzoni in un paese grande  
**Codolèr** – Sindaco  
**Còni** – Formaggio  
**Conzàr** – Condire  
**Cóol** – Roccia porgente che serve da riparo al pastore  
**Cóp** – Scodella, Piatto  
**Còpana** – Pecora  
**Copanèr** – Pastore  
**Copanét, Copanàt** – Agnello  
**Còpano** – Montone: *Tó su l còpano e mételo te la caziatóra e ghèber* → Prendi il montone e mettilo nella cacciatora e scappa  
**Copìta** – Scodella, Piatto: *Dàme na copita che pàcie, va là* → Dammi una scodella che mangio, va là  
**Corbàtol** – Batticuore  
**Córi-córi** – Diarrea  
**Còrn** – Bue, Toro  
**Còrna** – Vacca  
**Cornèr** – Colono, Contadino  
**Cornèr de le scòfane** – Vaccaio  
**Cornéte** – Pastori di Modena  
**Còrnole** – Merde di pecora  
**Còt** – Innamorato

**Còtola** – Sottana  
**Còtole** – Verze  
**Cotolóna** – Suora  
**Cragnóso** – Attaccabrighe  
**Crancolóso** – Malato: *Quéla còpana l é crancolósa a na àssera* → Quella pecora è malata a una gamba  
**Cràncol** – Afta epizootica  
**Craussón** – Loglio, Crescione, Rapa selvatica  
**Cràute** – Verze: *Àle pacià le kràute bàio? Anca i tórs le ù pacià* → Hanno mangiato le verze compagno? Anche i torsi hanno mangiato  
**Créa** – Terra  
**Crèpe** – Scodelle  
**Cròc** – Basto, Sacco: *Atu metù su l cròc? Póietelo su la gòfa!* → Hai messo su il sacco? Appoggialo sulla schiena!  
**Crocàr** – Dormire  
**Crosàt, Crosetìn** – Panciotto  
**Crosère** – Giunture  
**Crostolón** – Anno, Centinaio: *Quante còpane àtu sbolognà? N crostolón* → Quante pecore hai venduto? Un centinaio

**Cròt** – Sasso, Sapone  
**Cuc** – Carabiniere: *Ghèber che ghe n é i cuc!* → Scappare che ci sono i carabinieri!  
**Cucàr** – Prendere, Guadagnare  
**Curiéra** – Diarrea  
**Cùssina** – Coperta  
**Cuz** – Letto  
**Dàga** – Giaciglio  
**Despeà** – Furbo, Astuto  
**Dimàra** – Soprabito senza maniche  
**Dòmino** – Prete  
**Duràndo** – Pigro: *Smìcia là che duràndo che l é quel birt* → Guarda là che pigro che è quell'uomo  
**Fàita** – Pecora che guida il gregge  
**Falòsc** – Fieno  
**Famòro** – Cimurro  
**Fanài** – Occhi  
**Fangóse** – Scarpe  
**Farànt** – Occhi  
**Fifolàr** – Ergersi del pene  
**Finco** – Cieco, Corto di vista  
**Fióra** – Vulva  
**Fodàti** – Pastori vicentini  
**Fódro** – Portafooglio: *Dove àtu metù i ciò? I è metù al segùr entro tei quatro*

*fódri* → Dove hai messo i soldi? Li ho messi al sicuro dentro il portafooglio  
**Fogadina** – Mastite  
**Fògna** – Uomo sporco: *Smìcelo che fògna, come fàtu paciàr?* → Guardalo che sporco, come fai a mangiare?  
**Foiòle** – Cartamoneta  
**Fóle** – Pantaloni  
**Foràn** – Culo: *Te dae na ioelàa tel foràn* → Ti do una pedata sul culo  
**Forzìn** – Cordino  
**Fràissa** – Carne  
**Fràta** – Campo: *Par che sùe passà l buièlo su quéle frate là* → Pare che sia passato il fuoco su quei campi  
**Frinfròn** – Fisarmonica  
**Fumàra** – Nebbia  
**Fun** – Nebbia  
**Gabàrdo** – Agnello bello: *N bèl gabàrdo, che podée pròprio gheberàr-ghe do la pelùca, l é sbalà* → Un bell'agnello, che potevo proprio tagliargli giù la lana, è morto  
**Gabùra** – Figlia, Ragazza  
**Gabùro** – Figlio, Ragazzo: *L s à zercolà, l à do gabùri anca, na gabùra e*

*n gabùro* → Si è sposato, ha due figli anche, una bambina e un bambino

**Gaiòfa** – Tasca

**Garbósa** – Uva

**Gardùs** – Pidocchio

**Garsàla** – Collo

**Gatabùia** – Prigione

**Gatabùio** – Paura

**Ghebàt** – Torrente

**Ghèber** – Scappare, Andare, Venire, Partorire, Prendere: *La còpana l à gheberà i sofit* → La pecora ha partorito gli agnelli, *È gheberà tanta de quela maròca, tanti de quei ciò che fa paura* → Ho comperato tanta di quella merce, tanti di quei soldi che fanno paura

**Gheberaór** – Sentiero

**Ghèbo** – Fiume

**Ghìrba** – Borraccia d'alluminio

**Giòstra, Iòstra** – Ombrello

**Gnàro** – Letto

**Gnòca** – Gozzo

**Gnògnole** – Bugie: *Ne àtu stizà su assèi gnògnole?* → Ne hai raccontato abbastanza di bugie?

**Gòbo** – Milione

**Gòfa** – Schiena

**Gràmole** – Denti

**Granelóna, Granelósa** – Grandine

**Gràta** – Rogna

**Grataór** – Ladro

**Gratàr** – Rubare

**Gravàt** – Fisarmonica

**Grèca** – Barba

**Grìma** – Madre, Vecchia

**Grimo** – Padre, Vecchio: *Smìcia quel grimo là!* → Guarda quel vecchio là!

**Grìnta** – Faccia, Viso

**Gróp** – Pugno: *Te dàe n gróp tel grugno* → Ti do un pugno sul viso

**Grùgno** – Viso: *Smìcia che bèl grùgno che l à quel mader là* → Guarda che bel viso che ha quell'uomo là

**Guaìta (far la)** – Spiare: *L te fá la guàita dòpo l te smaronéa fora tut quel pàor là* → Ti spia, dopo ti rivela fuori tutto quell'uomo là

**Gusèla** – Ago

**Guseléta** – Sarto

**Iàn** – Carabiniere

**Iéndre** – Pidocchio

**Ienìco** – Freddo: *Spalànchele quelle ussère, gnén dentro ienìco!* → Spa-

lancale quelle porte, viene dentro freddo

**Iéure** – Coniglio

**Insòc** – Pioggia, Acqua

**Ióa** – Bastone, Vacca

**Ioàchi** – Pidocchi

**Ioelàa** – Pedata: *Varda che te dae na ioelàa tel foràn!* → Guarda che ti do una pedata sul culo

**Ioèle** – Scarpe di cuoio: *Che pèr de ioèle mal fate che te à te quei schì-nchi* → Che paio di scarpe mal fatte che hai su quei piedi

**Ioeléta** – Cucchiaino

**Ioelóne** – Scarpe di legno

**Iolài** – Ubriacatura

**Iùsta-patoèle** – Calzolaio

**Làis** – Pidocchio

**Lanpàr** – Guardare, Spiare: *Bàia lanpa là fora* → Compagna guarda là fuori

**Lantarnàr, Anternàr** – Guardare, Vedere

**Làrgo** – Campagna

**Lasaréto** – Ospedale: *Te gheberéa al lasaréto ti, baio, se no te ol sbalàr*

→ Vai all'ospedale tu, compagno, se non vuoi morire

**Lénsa** – Acqua, Pioggia

**Lépa** – Erba

**Léscà, Lóscà** – Fame

**Lòfio** – Brutto, Cattivo, Imbroglione

**Lonbàrda** – Giacca con grandi tasche in cui il pastore infila gli agnelli appena nati

**Màder** – Uomo

**Màder del cibòro** – Oste

**Màdera** – Donna

**Màgna-carta** – Sindaco

**Magnàr** – Capire: *No tauscàr se nò l pàor l magna ?* Non parlare se no l'uomo capisce

**Mal de la lóa** – Mastite

**Mal del can** – Ciste da echinococco, malattia professionale dei pastori

**Màndole** – Bestemmie

**Mandràt** – Recinto per tenervi gli animali durante la notte

**Manegòl** – Sacchetto di stoffa, Bisaccia: *Manegòl del sabión e de la méia* → Sacchetto del sale e della farina

**Manegòla** – Camicia

**Maròc** – Malato

**Maròca** – Roba, Merce: *Vèrdi la ussèra de quel scazèl e méti déntro la maròca* → Apri la porta di quell'armadio e metti dentro la roba

**Marochìni** – Pastori del sud

**Mars** – Contadino proprietario di terra, Proprietario del gregge, Uomo ricco

**Martelà (quei de la)** – Carabinieri

**Martelàa** – Martellata

**Masanìl** – Stalla

**Màscol** – Quarto di vino

**Mascolét** – Bicchiere di vino

**Masiéra** – Sale

**Masierón** – Città

**Masieròto** – Paese

**Mat** – Treno

**Matóna** – Ferrovia: *Bisògna far bastìl co le còpane che se carga la matóna* → Bisogna far attenzione quando si attraversa la ferrovia con le pecore

**Mèca da tosàr** – Forbice da tosare

**Mediòchero** – Debole, Svogliato

**Méia** – Farina

**Mèlis** – Coltello: *Me son desmentegà l mèlis là ónde che on pacià, l àtu gheberà su ti?* → Mi sono dimenticato il

coltello là dove abbiamo mangiato, l'hai preso su tu?

**Melóna** – Testa, Capo: *Poión do la melóna e crocón n pèr de martelàe* → Appoggiamo giù la testa e dormiamo un paio d'ore

**Menèstra** – Segala

**Mèsser** – Coltello

**Mètro** – Chilometro, Cippo chilometrico

**Mòcani** – Pastori trentini

**Mòcole** – Bestemmie

**Modón** – Pane

**Montenegrìn** – Zingari

**Morlénego** – Pane

**Bus del morlénego** – Forno

**Mózole** – Pannocchie, Campo di granoturco

**Mulinèla** – Bicicletta

**Mùsco** – Prato

**Musil** – Prato, Campo di erba medica

**Musón** – Salame

**Nap** – Spazzacamino

**Nàpa** – Camino

**Nasp** – Bicicletta

**Nbotonàr** – Imbrogliare

**Ncagnàr** – Riempire e accendere la pipa  
**Nèca** – Niente  
**Negràr, Far la negràa** – Far pascolare le pecore di notte  
**Négro** – Notte  
**Ngrumar** – Montare, Accoppiarsi  
**Nìna** – Acquavite  
**Nònes'** – Vecchio  
**Nòva** – Marchio effettuato mediante l'incisione di un segno particolare sull'orecchio della pecora  
**Omenét de quei pizoi** – Biglietto da centomila lire  
**Mèz omenét da quei pizoi** – Biglietto da cinquantamila lire  
**Òrbe** – Sardine salate e affumicate  
**Osàr** – Spaventare  
**Öta** – Polenta  
**Óvo** – Testicolo degli ovini  
**Paciaöra** – Pascolo: *Bàia lanpa che paciaöra ghe n é do te quel taulèr là!* → Compagna guarda che pascolo c'è giù in quel campo di erba medica!  
**Paciaöta** – Garzone che ha poca voglia di lavorare

**Paciàr** – Mangiare, Capire: *Àtu pacià che stasséra bàio?* → Cosa hai mangiato stasera compagno?  
**Paciasfoiösa** – Impiegato  
**Paciassóna** – Soldato  
**Paèola** – Cinque lire d'argento  
**Paiéta** – Denaro  
**Pànder** – Svelare, Palesare  
**Panèra** – Bocca  
**Panìt** – Panino  
**Pàor** – Uomo non pastore, Contadino  
**Ndar do par i pàor** – Transumare  
**Pàora** – Donna non pastora, Contadina  
**Pàora de tröda** – Prostituta  
**Paoréta** – Ragazza: *Smìcelo l se à innamorà de la paoréta, vàrdalo là come che l ghe rondoléa come n tirsi* → Guardalo si è innamorato della ragazza, guardalo là come le gira intorno, come un cane  
**Paorìt** – Ragazzi di pianura  
**Papìr** – Libro, Giornale  
**Paracàr** – Sigaro  
**Paracóe** – Garzone  
**Paraùrti** – Seno: *Smìcia che bel paraùrti che l à quéla là* → Guarda che bel seno che ha quella donna

**Parólo** – Paiolo  
**Past** – Indigestione  
**Pastròcia** – Minestra, Pastasciutta  
**Patàni** – Fagioli  
**Patào** – Fieno  
**Patarnostràr** – Pregare  
**Paternàr** – Parlare, Rimproverare  
**Patocàr** – Discorrere, Gridare, Capire  
**Patoèle** – Scarpe  
**Pàusse** – Busse, Percosse  
**Peàgn** – Ponte  
**Pécol** – Sedia  
**Pecùnia** – Monete metalliche  
**Pelòca, Pelùca** – Lana  
**Pelùc** – Barba  
**Penàto** – Uccello  
**Péndoì** – Gnocchi  
**Péndole** – Bestemmie  
**Péne** – Guardaboschi  
**Peón** – Fusto, Tronco  
**Pèste** – Puzza, Cattivo odore  
**Pestenàglia** – Prete  
**Pèten** – Unghia: *Fa bastìl che l à i pèten lónghi!* → Fa attenzione che ha le unghie lunghe!  
**Petenà (esser)** – Essere scoperto  
**Peverón** – Naso

**Picàndol** – Salame  
**Pignàt** – Gozzo  
**Pìla** – Denaro, Soldi  
**Pilincón** – Chilo, Litro, Anno: *La pao-réta l à tanti de quei pilincóe* → La ragazza ha tanti di quegli anni  
**Pinza** – Luna  
**Piòla** – Osteria: *Piòla onde che i sbo-lognéa l bàcaro* → Osteria dove vendono il vino  
**Piónba** – Ubriacatura  
**Pip** – Nebbia  
**Pipàr** – Dormire: *Quande che l'era négro lóri i ndéa a pipàr e noàltri ndeón a paciàr* → Quando era notte loro andavano a dormire e noialtri andavamo a pascolare di frodo  
**Pisna, Pisént** – Povero  
**Pisno** – Sasso  
**Pisto** – Prete  
**Pistòc** – Bastone  
**Pitóna** – Tacchina, Gobba  
**Pòdena** – Paiolo  
**Pòles de le sgrìnfè** – Dita  
**Póltro** – Letto  
**Ponpár** – Annuvolarsi  
**Porzil** – Municipio

**Porzilèr** – Segretario comunale  
**Postaróì** – Pastori semi-nomadi che possedevano un branco di 80-120 capi e trascorrevano l'inverno presso un contadino di pianura: si contrapponevano ai *remengànti*, pastori nomadi e proprietari di greggi superiori ai 150 capi  
**Pòti** – Fisarmonica  
**Puf** – Debito  
**Putàna** – Treppiede di legno su cui si appendeva la pentola o la *caliéra* della polenta  
**Rabòsoi** – Radicchi  
**Ràole** – Scarpe di legno  
**Rausàl** – Chiacchierone  
**Rauzàrse** – Arrangiarsi  
**Rebaltà** – Brachetta  
**Relgìno** – Coniglio  
**Relgión** – Asino  
**Remengànti** – Pastori nomadi  
**Raméngo (ndàr a)** – Transumare  
**Resentàr** – Bere, Ubriacarsi  
**Resìa** – Bestemmia  
**Rigón** – Argine di un fiume  
**Ròco** – Asino  
**Roèla (quéi co la)** – Arrotini

**Rondolàr** – Girare attorno  
**Rónperse l òs del còl** – Sposarsi: *Ò idéa de rónperme l os del còl* → Ho idea di sposarmi  
**Roscòf** – Orologio: *Quante martelàe falo al to roscòf?* → Quante ore fa il tuo orologio?  
**Róssa** – Biglietto da diecimila lire  
**Rosséte** – Ciliegie: *Rosséte su pal stàparo ghe n é, ndón a paciàrle co l é négro* → Ciliegie sull'albero ce n'è, andiamo a mangiarle quando è notte  
**Rostìr** – Rubare  
**Rostissiór** – Ladro  
**Rotónda** – Incinta  
**Róz** – Cavallo  
**Rugànt** – Maiale  
**Rumatèra** – Contadino  
**Ruscàr** – Lavorare  
**Ruspatèra** – Contadino  
**Rùssa** – Rogna  
**Russanàpa** – Spazzacamino  
**Russànt** – Stradino  
**Russaór** – Ladro  
**Russàr** – Rubare  
**Sabión** – Sale  
**Sabión dólz** – Zucchero



**Sachiéra** – Sacca del basto  
**Salerànte** – Mendicante  
**Sanpiéro** – Chiave  
**Santuàri** – Cose di scarso valore  
**Saràche** – Bestemmie  
**Sbaiocàr** – Cantare, Tossire, Chiacchierare: *Scaiféa, te vedarà che te sbaiochéa fóra anca le polmonèle* → Fuma, vedrai che tossisci fuori anche i polmoni, *Quel che sbaiochéa prima che végne bianc* → Quello che canta prima che venga giorno, il gallo  
**Sbalàr** – Morire, Uccidere: *L é sbalà l birt, l à oltà su i stèfen* → È morto l'uomo, ha girato in su i denti  
**Sbaregàr** – Piangere  
**Sbolognàr** – Vendere, Smerciare  
**Sbòva** – Minestra  
**Sbòzer** – Frumento, Campo di frumento: *Quela còpana là varda che la me é ndàta su tel sbòzer* → Quella pecora là guarda che mi è andata nel campo di frumento  
**Sbròina** – Minestra: *Mi è pacià sbròina coi bórtol stasséra* → Io ho mangiato minestra coi fagioli stasera  
**Scàbio** – Vino

**Scafòta, Scarfòta** – Vulva  
**Scaiàr** – Pagare: *Quéla còpana la ghe à fat an savarèi a quéla birta, tut la ghe à pacià fóra, me tocherà ndàr a scaiàr* → Quella pecora ha fatto un disastro a quella donna, tutto le ha mangiato fuori, mi toccherà andare a pagare  
**Scaiaròl** – Falegname  
**Scàifa, Càifa** – Pipa: *Dame n stiz che me incàie la scàifa* → Dammi un fiammifero che mi accendo la  
**pipa**  
**Scaifàr** – Fumare  
**Scalivàr** – Piovigginare  
**Scalz** – Piede  
**Scalzeröt** – Calzettoni  
**Scamossànt** – Tosatore  
**Scamufàr** – Capire  
**Scanacòrn** – Veterinario  
**Scanacòrn dei mader** – Medico  
**Scanàr** – Uccidere  
**Scàndole** – Tabelle che indicano le riserve di caccia o dove inizia un nuovo comune  
**Quatro scàndole** – Cassa da morto  
**Scantà, Descantà** – Furbo, Accorto

**Scanteiàr** – Pesare, Controllare la pe-satura delle pecore  
**Scàparo** – Sputo  
**Scarabìz** – Penna  
**Scarcozàr** – Sputare  
**Scarp** – Mammella  
**Scarperóte** – Mercante di pecore  
**Scatarón** – Torso della verza  
**Scazèl** – Armadio  
**Scàzol** – Mela  
**Scazolèr** – Melo  
**S'cénbo** – Matto  
**Schìncò** – Piede  
**S'ciantis** – Lampo  
**S'ciap** – Gregge  
**S'ciarlèc** – Tuono  
**S'ciarósa** – Luce, Lampada  
**S'ciocàr** – Mettere, Riporre, Rovesciare: *Vèrdi la ussèra de quel scazèl e s'ciòca dentro la maròca* → Apri la porta di quell'armadio e metti dentro la roba  
**S'ciòrbo** – Cieco, Orbo  
**S'ciupàr** – Mungere  
**Scoàt** – Capelli  
**Scòfane** – Montagne  
**Scòrz** – Pelle, Pelle di pecora

**Scorzìt** – Orecchie  
**Scöta** – Ricotta  
**Segàla** – Minestra  
**'sèni** – Radicchi  
**'sèrgo, 'sèrbo** – Gergo  
**Sète** – Lampi  
**Sfoiòsa** – Carta, Carta da gioco  
**Sgabèla** – Acquavite  
**Sgàgna** – Acquavite  
**Sgalùpa** – Nebbia  
**Sganassàr** – Ridere  
**Sgeoràr** – Picchiare, Bastonare  
**Sghèrlo** – Zoppo  
**Sgiaùze** – Legna, Rami: *Dame n póche da sgiaùze de quele séche par inpizàr al buièlo* → Dammi un po' di legna di quella secca per accendere il fuoco  
**Sgióf** – Uovo  
**Bévi sgióf** – Persona debole  
**Di dei sgióf** – Pasqua  
**Sgiónfo** – Grasso  
**Sgnafàr** – Piangere  
**Sgnagnarèla** – Febbriciattola, Malesere  
**Sgnaròc** – Raffreddore, Fazzoletto  
**Sgòia** – Acqua, Pioggia  
**Sgorlàr** – Suonare

**Sgórlo** – Matto  
**Sgozàa** – Pastasciutta  
**Sgrafànti** – Ladri: *Se èra, noàltri, sgrafànti de taùl e de lépa* → Si era, noialtri, ladri di erba medica e di erba  
**Sgrafignòro** – Gatto  
**Gramolàr, Sgramolàr** – Rosicchiare  
**Sgrìnfà** – Mano  
**Sgus** – Uovo: *Gheberéa anca do tre sgus, fate sbologàr do tre sgus* → Prendi anche due, tre uova, fatti vendere due tre uova  
**Sibìche** – Guardie comunali, Guardie di finanza  
**Sebèc de le frate** – Guardia campestre  
**Silàndro** – Sole  
**Silicàrse** – Fermarsi: *Gheberón fin domàn al biànc, prima l biànc se silicón de nóvo* → Camminiamo fino a domani quando fa giorno, prima di giorno ci fermiamo di nuovo  
**Sir** – Latte: *Àtu pacià che stasséra, baio? N poc de sir* → Cosa hai mangiato stasera, compagno? Un po' di latte  
**Sirucàr, Serucàr** – Fermare, Castrare, Ungere: *I te à sirucà i cuc?* → Ti

hanno fermato i carabinieri?, *Se-rùchele quele còpane che le à la grata* → Ungile quelle pecore che hanno la rognà  
**Sisàra** – Galaverna  
**Slàca** – Gamba  
**Slanzìa** – Orinata  
**Slanzìr** – Orinare  
**Slavàz!** – Rugiada  
**Slénpano** – Prato grande  
**Slongàr** – Dare  
**Slus'** – Stella: *Smìcia la pìnza entro mèz le slus'* → Guarda la luna in mezzo alle stelle  
**Smalz** – Burro  
**Smaronàr** – Riferire, Rivelare  
**Smaruzàa** – Bastonata  
**Smècher** – Tabacco  
**Smiciàr** – Guardare, spiare: *Smìcia che bèl bianc che se presènta* → Guarda che bel giorno che si presenta  
**Smochignón** – Tacchino  
**Snèl** – Presto  
**Sofèr** – Padrone del gregge  
**Sofit, Sofàt, Sofanét** – Agnello: *La còpana l à gheberà i sofit* → La pecora ha partorito gli agnelli

**Sóga** – Corda grossa  
**Sópa** – Multa  
**Sòrbola** – Fame  
**Spaolàr** – Tosare: *Ndàr al bàito a spaolàr le còpane* → Andare a casa a tosare le pecore  
**Spèc** – Lardo, Pancetta  
**Spegazàr** – Scrivere  
**Spiaròla** – Lanterna, Pila  
**Spilucàr** – Tosare  
**Spin** – Forchetta: *Dame quel spin che pacie la òta* → Dammi quella forchetta che mangio la polenta  
**Spinaròle** – Castagne  
**Spiòc** – Gallo  
**Spiòchere** – Galline  
**Sponciàr** – Vaccinare  
**Springher** – Fattore, Guardiano di un argine  
**Stagàgno** – Roncola: *SlóngHEME l stagàgno par far le sgiaùze parché col mèlis no te lo fée* → Dammi la roncola per tagliare la legna perché con il coltello non lo fa  
**Stameràda** – Bastonata  
**Stanpazàa** – Botta con caduta a terra  
**Staparàa** – Bastonata

**Stàparo** – Legno, Albero: *I à assù sol che l peón del stàparo, tut i à pacià i stròlec* → Hanno lasciato solo il fusto dell'albero, hanno mangiato tutto gli asini  
**Starlùc** – Tuono  
**Stéc** – Fiammifero  
**Stèmer** – Bastone  
**Stérpa** – Pecora sterile  
**Still, Stilèr (de la paciaóra)** – Greppia  
**Stiz** – Fiammifero, Fucile  
**Stiz** – Magro  
**Stìza** – Febbre  
**Stornèria, stórna** – Patata  
**Stòz** – Fattore  
**Strangolìn** – Mercante di pecore  
**Strénga** – Pene  
**Stris** – Bestemmia  
**Stròlec** – Asino: *Bàia varda i stròlec tel sbòzer!* → Compagna guarda gli asini nel frumento!  
**Stròpa** – Bastoncino rigido con cui il pastore costringe la pecora a tenere la bocca aperta  
**Sùsia (Iana)** – Lana appena tosata, ancora ricca dei suoi grassi naturali  
**Susìn** – Testicolo degli ovini

**Sussùri** – Testicoli  
**Svolassói** – Mosche, Tafani: *Gheberéa la fràissa, se no passa tuti i svolassói che te la pacia* → Metti via la carne se no passano tutte le mosche che te la mangiano  
**Tabarón** – Prete, Agnello di sei mesi  
**Tabaróna** – Suora: *Lantarnéa che ghe n é na tabaróna* → Guarda che c'è una suora  
**Tabùc** – Osteria brutta, Ricovero per pastori  
**Tacóe** – Cavoli cappuccio  
**Tacón** – Libretto di pascolo vagante in cui si indicano le generalità del proprietario o del conducente del gregge, il numero dei capi, i controlli sanitari effettuati e l'itinerario preciso di percorrenza. Il libretto viene vistato dal sindaco del comune di partenza e di arrivo  
**Tafanàrio** – Culo  
**Taià** – Furbo  
**Talò** – Stupido  
**Tanpìn** – Pancia, Ventre  
**Tauèl, Taulèr** – Prato di erba medica: *Quela còpana là varda che le me é*

*ndata entro par i taùl* → Quella pecora là guarda che mi è andata nei prati di erba medica  
**Tauscàr** – Parlare: *No tauscùr no, se no l pàor l magna* → Non parlare se no l'uomo capisce  
**Técia** – Pentola  
**Téga** – Brachetta  
**Téle** – Tasche  
**Tènebro** – Scuro, Buio  
**Tenpelìne** – Vestiti  
**Tenporìo** – Agnello di mezza età  
**Tèra rossa** – Rogna  
**Tèri** – Cane  
**Tésa** – Grande quantità: *È parà dó na tésa de còni, pecà che manchéa cibòro* → Ho mandato giù una gran quantità di formaggio, peccato che mancava il vino  
**Timpen** – Pene  
**Tirapié** – Mediatore, Mercante di pecore  
**Tirsi** – Cane  
**Titùni** – Pastori dell'Istria  
**Tògo** – Buono, Bello, Bravo  
**Tomère** – Scarpe, Orecchie

**Tòni** – Stupido  
**Torèra** – Giaciglio matrimoniale composto da due pelli di pecora  
**Tós** – Fame, Maglia  
**Tósca** – Fame  
**Toschedà** – Rabbioso: *Smicia che to-schedà che l é l birt!* → Guarda che rabbioso che è l'uomo!  
**Tossissi** – Sigaretta  
**Totót** – Automobile  
**Tramatùra** – Vestiario  
**Trantrèl** – Campanella del collare: *Méteghe n póca de lépa a quel tran-trèl se no l fa massa bacàn* → Metti un po' d'erba a quella campanella altrimenti fa troppo baccano  
**Trantrèle** – Campane  
**Tratìa** – Cacata  
**Tratìr, Tartìr** – Cacare, Scoreggiare  
**Traversàgn** – Infezione alle unghie della pecora  
**Trè** – Trifoglio, Prato di trifoglio  
**Trèno** – Lepre  
**Trentassie** – Paura  
**Trìna** – Puzza, Cattivo odore  
**Tròcia** – Pancia

**Trodèra, Tröda** – Strada  
**Tronbetiér** – Fagioli  
**Tröz** – Viottolo  
**Trùssa (ndàr a la)** – Chiedere la carità  
**Trussànte** – Povero, Mendicante  
**Tuf** – Puzza, Cattivo odore  
**Tùssa** – Sterco, Merda  
**Ussèra** – Porta  
**Vanzóle** – Grandi slitte con cui si trasporta in paese, dalla *casèra*, la lana appena tosata  
**Vérda** – Biglietto da cinquemila lire  
**Vigògna (de mèda)** – Di mezza età  
**Zàiga** – Collare di legno  
**Zant** – Uomo buono a nulla  
**Zéola** – Orologio  
**Zércola** – Vera, Anello  
**Zercolàr** – Sposare: *L pàor l s à zercolà, l à do gabùri anca* → L'uomo si è sposato, ha anche due bambini  
**Zesóe** – Cespugli  
**Zinzol** – Pene  
**Zucàt** – Testa  
**Zuchèra** – Ombrello  
**Zùrlo** – Matto, Sventato  
**Zùs'ci** – Capelli

## Gergo dei Pastori di Lamon - *al contrario*

**Accoppiarsi** – Ngrumar  
**Accorto** – Scantà, Descantà, Despeà  
**Acqua** – Bondànte, Insòc, Lénsa, Sgòia  
**Acquavite** – Ciaciaróna, Nìna, Sgabèla, Sgàgna  
**Afta epizootica** – Cràncol  
**Agnello** – Castrào, Copanét, Copanèt, Sofit, Sofàt, Sofanét  
**Agnello bello** – Gabàrdo  
**Agnello di mezza età** – Tenporìo  
**Agnello di sei mesi** – Tabarón  
**Ago** – Gusèla  
**Albero** – Stàparo  
**Andare** – Ghèber  
**Anello** – Zércola  
**Anno** – Crostolón, Pilincón  
**Annuolarsi** – Ponpár  
**Argine di un fiume** – Rigón  
**Aringhe, sardine salate e affumicate** – Bistèche mericàne  
**Armadio** – Scazèl  
**Arrangiarsi** – Rauzàrse  
**Arrotini** – Quéi co la roèla  
**Asino** – Relgìon, Ròco, Stròlec

**Astuto** – Despeà  
**Attaccabrighe** – Cragnóso  
**Attenzione** – Bastìl, Baistìl  
**Automobile** – Totót  
**Automobile scassata** – Baròza  
**Balbettare** – Ciapàrse  
**Bambino** – Birtòl, Gabùro  
**Barba** – Grèca, Pelùc  
**Basto** – Cròc  
**Bastonare** – Sgeoràr  
**Bastonata** – Smaruzàa, Stameràda, Staparàa  
**Bastoncino rigido con cui il pastore costringe la pecora a tenere la bocca aperta** – Stròpa  
**Bastone** – Ióa, Pistòc, Stèmer  
**Bastone del pastore** – Bagulina, Bagolina  
**Batticuore** – Corbàtol  
**Belare** – Cantàr  
**Bello** – Tògo  
**Bere** – Ciarìr, Resentàr  
**Berretta** – Celéta, Céla  
**Bestemmia** – Resìa, Stris

**Bestemmie** – Màndole, Mòcole, Pén-dole, Saràche  
**Bevuta** – Ciarìa  
**Bicchiere di vino** – Mascolét  
**Bicicletta** – Cibùssa, Mulinèla, Nasp  
**Biglietto da cinquantamila lire** – Mèz omenét da quei pizoi  
**Biglietto da centomila lire** – Omenét de quei pizoi  
**Biglietto da cinquemila lire** – Vérda  
**Biglietto da diecimila lire** – Róssa  
**Bisaccia** – Manegòl  
**Bocca** – Panèra  
**Borraccia** – Bussolòt  
**Borraccia d'alluminio** – Ghìrba  
**Botta con caduta a terra** – Stanpazàa  
**Botticella da dieci litri** – Barìza  
**Brachetta** – Rebaltà, Téga  
**Bravo** – Tògo  
**Brina** – Biànco  
**Brutto** – Balón, Lòfio  
**Bue** – Còrn  
**Bugie** – Gnògnole  
**Buio** – Tènebro  
**Buono** – Tògo

**Burro** – Smalz  
**Busse** – Pàusse  
**Cacare** – Tratrìr, Tartìr  
**Cacata** – Tratia  
**Cacciatore** – Caziatóra  
**Caffè** – Ciùrlo  
**Calzettoni** – Scalzeröt  
**Calzolaio** – Iùsta-patoèle  
**Calzoni** – Bìghe  
**Camicia** – Manegòla  
**Camino** – Nàpa  
**Campagna** – Làrgo  
**Campane** – Trantrèle  
**Campanella del collare** – Trantrèl  
**Campo** – Ciós, Fràta  
**Campo di erba medica** – Musìl  
**Campo di frumento** – Sbòzer  
**Campo di granoturco** – Mózole  
**Cane** – Brac, Tèri, Tìrsi  
**Canonica** – Bàita del pisto  
**Cantare** – Sbaiocàr  
**Capelli** – Cìne, Scoàt, Zùs'ci  
**Capire** – Magnàr, Scamufàr  
**Capire** – Patocàr, Paciàr  
**Cappello** – Célo  
**Capra** – Béca, Camòza  
**Capretto** – Camozét

**Carabiniere** – Cuc, Iàn  
**Carabinieri** – Braghessóe, Càmoi, Capelóe, Carànbe, Quei de la martelà  
**Carezzare** – Bagolàr  
**Carne** – Fràissa  
**Carro** – Barèlo  
**Carta** – Sfoiósà  
**Carta da gioco** – Sfoiósà  
**Cartamoneta** – Foidèle  
**Casa** – Bàit, Bàita  
**Casa colonica** – Bàita del cornèr  
**Cassa da morto** – Quatro scàndole  
**Castagne** – Spinaröle  
**Castrare** – Sirucàr, Serucàr  
**Cattivo** – Lòfio  
**Cattivo odore** – Pèste, Trìna, Tuf  
**Cavallo** – Róz  
**Cavoli cappuccio** – Tacóe  
**Centinaio** – Crostolón  
**Cespugli** – Zesóe  
**Cesso** – Chegadèl  
**Chiacchierare** – Bacaiàr, Sbaiocàr  
**Chiacchierone** – Bagatèla, Rausàl  
**Chiave** – Sanpiéoro  
**Chiedere la carità** – Ndàr a la trùssa  
**Chilo** – Pilincón  
**Chilometro** – Mètro

**Cieco** – Finco, S'ciòrbo  
**Ciliegie** – Rosséte  
**Cimurro** – Famòro  
**Cinque lire d'argento** – Paeòla  
**Cippo chilometrico** – Mètro  
**Ciste da echinococco, malattia professionale dei pastori** – Mal del can  
**Città** – Masierón  
**Collare di legno** – Canàola, Zàiga  
**Collo** – Garsàla  
**Colono** – Cornèr  
**Coltello** – Mèlis, Mèsser  
**Condire** – Conzàr  
**Confessionale** – Caponèra par al pisto  
**Coniglio** – Iéure, Relgìn  
**Contadina** – Pàora  
**Contadino** – Cornèr, Pàor, Rumatèra, Ruspatèra  
**Contadino cattivo** – Ciànp, Sciànp  
**Contadino proprietario di terra** – Mars  
**Controllare la pesatura delle pecore** – Scanteiàr  
**Coperta** – Cùssina  
**Corda del basto** – Bilinzón  
**Corda grossa** – Sóga  
**Cordino** – Forzìn

**Corto di vista** – Finco  
**Cose di scarso valore** – Santuàri  
**Crescione** – Craussón  
**Cucchiaino** – Ioeléta  
**Culo** – Busnòrio, Foràn, Tafanàrio  
**Custode degli argini** – Àngelo  
**Dare** – Slongàr  
**Debito** – Puf  
**Debole** – Mediòchero  
**Denaro** – Paiéta, Pila  
**Denti** – Gràmole  
**Di mezza età** – De mèda vigògna  
**Diarrea** – Córi-córi, Curiéra  
**Diavolo** – Babàu, Barèg  
**Dieci anni** – Canòti  
**Discorrere** – Patocàr  
**Dita** – Pòles de le sgrìnfè  
**Donna** – Birta, Màdera  
**Donna (conn. negativa)** – Cianòra  
**Donna non pastora** – Cianfera, Pà-  
ra  
**Dormire** – Crocàr, Pipàr  
**Erba** – Lépa  
**Ergersi del pene** – Fifolàr  
**Essere scoperto** – Esser petenà  
**Fabbrica** – Bàit dei ruscànti  
**Faccia** – Grìnta

**Fagioli** – Bórtoi, Bróndoi, Brontolóe,  
Patàni, Tronbetiér  
**Falegname** – Scaiaròl  
**Fame** – Lésca, Lósca, Sòrbola, Tós,  
Tósca  
**Far pascolare le pecore di notte** –  
Negràr, Far la negràa  
**Farina** – Méia  
**Fascio** – Baciùl  
**Fattore** – Sprìngher, Stòz  
**Fazzoletto** – Sgnaròc  
**Febbre** – Stìza  
**Febbriciattola** – Sgnagnarèla  
**Fermare** – Sirucàr, Serucàr  
**Fermarsi** – Silicàrse  
**Ferrovia** – Matóna  
**Fessa dei calzoni** – Bataiòla  
**Fiammiferi** – Brichét  
**Fiammifero** – Stéc, Stìz  
**Fieno** – Falòsc, Patào  
**Figlia** – Gabùra  
**Figlio** – Birtòl, Gabùro  
**Finestra** – Balconèla  
**Fisarmonica** – Frinfròn, Gravàt, Pò-  
ti  
**Fiume** – Ghèbo  
**Forbice da tosare** – Mèca da tosàr

**Forchetta** – Spin  
**Formaggio** – Còni  
**Forno** – Bus del morlénego  
**Frate** – Cérega  
**Fratello** – Chìnder  
**Freddo** – Ienìco  
**Friulano** – Cimùt  
**Frumento** – Sbòzer  
**Fucile** – Stìz  
**Fuggire** – Antrodàr  
**Fumare** – Scaifàr  
**Fumo** – Caliden  
**Fuoco** – Bòf, Buièlo  
**Furbo** – Descantà, Despeà, Scantà,  
Taià  
**Fusto** – Peón  
**Galaverna** – Sisàra  
**Gallina** – Catòrna  
**Galline** – Spìòchere  
**Gallo** – Spìòc  
**Gamba** – Àssara, Slàca  
**Garzone** – Còcio, Paracóe  
**Garzone scansafatiche** – Paciaòta  
**Gatto** – Sgrafignòro  
**Gergo** – 'sèrgo, 'sèrbo  
**Germoglio** – Bròca  
**Gesù Cristo** – Barba famà

**Giacca con grandi tasche in cui il pastore infila gli agnelli appena nati** – Lonbàrda  
**Giaciglio** – Dàga  
**Giaciglio matrimoniale composto da due pelli di pecora** – Torèra  
**Giornale** – Papir  
**Giorno** – Bianc  
**Girare attorno** – Rondolàr  
**Giunture** – Crosèr  
**Gnocchi** – Péndoi  
**Gobba** – Asìva, Pitóna  
**Gonna** – Ciànta, S' ciàntola  
**Gozzo** – Gnòca, Pignàt  
**Grande quantità** – Tésa  
**Grandi sacchi di filo di stoppa con cui i mercanti trasportavano la lana** – Bissàche  
**Grandi slitte con cui si trasporta in paese, dalla casèra, la lana appena tosata** – Vanzóle  
**Grandine** – Granelóna, Granelósa  
**Grasso** – Sgióngo  
**Gregge** – S'ciap  
**Greppia** – Still, Stilèr (de la paciaóra)  
**Gridare** – Patocàr  
**Guadagnare** – Cucàr

**Guardaboschi** – Péne  
**Guardare** – Anternàr, Lanpàr, Lantarnàr, Smiciàr  
**Guardia campestre** – Sebìc de le frate  
**Guardia di finanza** – Canarìn  
**Guardiano di un argine** – Springher  
**Guardie comunali** – Sibìche  
**Guardie di finanza** – Sibìche  
**Imbrogliare** – Botonàr, Nbotonàr  
**Imbroglione** – Lòfio  
**Impiegato** – Paciasfoiòsa  
**Incinta** – Rotónda  
**Indigestione** – Past  
**Infezione alle unghie della pecora** – Traversàgn  
**Innamorato** – Còt  
**Ladri** – Sgrafànti  
**Ladro** – Grataór, Rostissiór, Russa-ór  
**Lampada** – S'ciarósa  
**Lampi** – Sète  
**Lampo** – S'ciantis  
**Lana** – Pelòca, Pelùca  
**Lana appena tosata, ancora ricca dei suoi grassi naturali** – Lana sùsia  
**Lanterna** – Spiaròla  
**Lardo** – Spèc

**Latte** – Sir  
**Lavorare** – Ruscàr  
**Legna** – Sgiaùze  
**Legno** – Stàparo  
**Lenzuola** – Bleóns  
**Lepre** – Trèno  
**Letto** – Cuz, Gnàro. Póltro  
**Libretto di pascolo** – Tacón  
**Libro** – Papir  
**Lingua** – Bàtola  
**Litigare** – Begàr  
**Litro** – Pilincón  
**Loglio** – Craussón  
**Luce** – S'ciarósa  
**Luna** – Pinza  
**Luogo di pascolo** – Àia  
**Madre** – Grìma  
**Maglia** – Tós  
**Magro** – Canèr de òs, Stiz  
**Maiale** – Rugànt  
**Malato** – Crancolóso, Maròc  
**Malessere** – Sgnagnarèla  
**Mammella** – Scarp  
**Mangiare** – Paciàr  
**Mano** – Sgrìnfa  
**Mantello da pastore** – Chìtel  
**Marchio fatto con il colore** – Ból



**Marchio sull'orecchio della pecora** –  
Nòva  
**Martellata** – Martelàa  
**Mastite** – Fogadìna, Mal de la lóa  
**Matto** – S'cénbo, Sgórlo, Zùrlo  
**Mediatore** – Tirapié  
**Medico** – Scanacòrn dei màder  
**Mela** – Scàzol  
**Melo** – Scazolèr  
**Mendicante** – Salerànte, Trussànte  
**Mercante di pecore** – Scarperóte,  
Strangolìn, Tirapié  
**Merce** – Maròca  
**Merda** – Tùssa  
**Merde di pecora** – Còrnole  
**Mettere** – S'ciocàr  
**Milione** – Checón de quei grandi,  
Gòbo  
**Minestra** – Pastròcia, Sbòva, Sbròina,  
Segàla  
**Monete metalliche** – Bèlese, Cioèle,  
Pecùnia  
**Montagne** – Scòfane  
**Montare** – Ngrumar  
**Montone** – Còpano  
**Morire** – Sbalàr  
**Mosche** – Svolassói

**Multa** – Ciavàa, Sópa  
**Mungere** – S'ciupàr  
**Municipio** – Porzìl  
**Mutande** – Bigónze  
**Naso** – Canòpia, Peverón  
**Nebbia** – Caliiò, Fumàra, Fun, Pip,  
Sgalùpa  
**Neve** – Biànca, Biancóna  
**Niente** – Nèca  
**Notte** – Négro  
**Occhi** – Canuciài, Carantàni, Fanài,  
Farànt  
**Occhiali** – Bicicléte  
**Occhio** – Balcón  
**Ombrello** – Giòstra, Iòstra, Zuchèra  
**Orbo** – S'ciòrbo  
**Orecchie** – Scorzìt, Tomère  
**Orinare** – Slanzìr  
**Orinata** – Slanzia  
**Orologio** – Roscòf, Zéola  
**Ospedale** – Lasaréto  
**Osso** – Canùcia  
**Oste** – Màder del cibòro  
**Osteria** – Piòla  
**Osteria brutta** – Tabùc  
**Padre** – Grimo  
**Padrone del gregge** – Sofèr

**Paese** – Masieròto  
**Pagare** – Scaiàr  
**Paiolo** – Calgeról, Parólo, Pòdena  
**Palesare** – Pànder  
**Pancetta** – Spèc  
**Pancia** – Tanpìn, Tròcia  
**Panciotto** – Crosàt, Crosetìn  
**Pane** – Modón, Morlénigo  
**Panino** – Panit  
**Pannocchie** – Mózole  
**Pantaloni** – Fóle  
**Parlare** – Bacaiàr, Paternàr, Tauscàr  
**Partorire** – Ghèber  
**Pascolo** – Paciaöra  
**Pasqua** – Di dei sgióf  
**Pastasciutta** – Pastròcia, Sgozàa  
**Pastora** – Bàia  
**Pastore** – Bàio, Copanèr  
**Pastore del sud** – Marochìni  
**Pastori dell'Istria** – Titini  
**Pastori di Modena** – Cornéte  
**Pastori nomadi** – Remengànti  
**Pastori semi-nomadi** – Postarói  
**Pastori trentini** – Mòcani  
**Pastori vicentini** – Fodàti  
**Patata** – Stornèria, stórna  
**Paura** – Gatabùio, Trentassè

**Pazzo** – Baléngo  
**Pecora** – Còpana  
**Pecora che guida il gregge** – Fàita  
**Pecora che non ha ancora figliato** –  
Asiva  
**Pecora sterile** – Stérpa  
**Pedata** – Ioelàa  
**Pelle** – Scòrz  
**Pelle di pecora** – Scòrz  
**Pene** – Strénga, Tinpen, Zinzol  
**Penna** – Scarabiz  
**Pentola** – Técia  
**Percosse** – Pàusse  
**Permesso di transito rilasciato dal  
veterinario** – Bréo  
**Persona debole** – Bévi sgióf  
**Persona debole e malaticcia** – Capón  
**Pesare** – Scanteiàr  
**Piangere** – Sbaregàr, Sgnafàr  
**Piatto** –  
Cóp,  
Copita  
**Picchiare** – Sgeoràr  
**Pidocchi** – Ioàchi  
**Pidocchio** – Gardùs, Iéndre, Làis  
**Piede** – Scalz, Schinco  
**Pigro** – Duràndo

**Pila** – Spiaròla  
**Pioggia** – Insòc, Lénsa, Sgòia  
**Piovigginare** – Scalivàr  
**Pipa** – Scàifa, Càifa  
**Polenta** – Òta  
**Ponte** – Peàgn  
**Porta** – Ussèra  
**Portafoglio** – Fódro  
**Povero** – Pisna, Pisént, Trussànte  
**Prato** – Mùsco, Musil  
**Prato di erba medica** – Taùl, Taulèr  
**Prato di trifoglio** – Trè  
**Prato grande** – Slénpano  
**Preghere** – Patarnostràr  
**Prendere** – Cucàr, Ghèber  
**Presto** – Snèl  
**Prete** – Bilinzón, Carbonèr, Dòmino,  
Pestenàglia, Pisto, Tabarón  
**Prigione** – Boiòsa, Cacióna, Catói, Ga-  
tabùia  
**Proprietario del gregge** – Mars  
**Prostituta** – Pàora de tröda  
**Pugno** – Gróp  
**Puzza** – Pèste, Trina, Tuf  
**Quarto di vino** – Màscol  
**Rabbioso** – Toschedà  
**Radicchi** – Rabòsoi, 'sèni

**Raffreddore** – Sgnaròc  
**Ragazza** – Gabùra, Paoréta  
**Ragazzi di pianura** – Paorít  
**Ragazzo** – Gabùro  
**Rami** – Sgiaùze  
**Rammendare** – Castronàr  
**Rapa selvatica** – Craussón  
**Ricotta** – Scòta  
**Ricovero per pastori** – Tabùc  
**Ridere** – Sganassàr  
**Riempire e accendere la pipa** – Nca-  
gnàr  
**Riferire** – Smaronàr  
**Rimproverare** – Paternàr  
**Riporre** – S'ciocàr  
**Rivelare** – Smaronàr  
**Rivoltella** – Cagafòc  
**Roba** – Maròca  
**Roccia sporgente che serve da ripa-  
ro al pastore** – Cóol  
**Rogna** – Gràta, Rùssa, Tèra rossa  
**Roncola** – Stagàgno  
**Rosicchiare** – Gramolàr, Sgramolàr  
**Rovesciare** – S'ciocàr  
**Rubare** – Gratàr, Rostir, Russàr  
**Rugiada** – Slavàz!  
**Sacca del basto** – Sachiéra

**Sacchetto di stoffa** – Manegòl  
**Sacco** – Cròc  
**Salame** – Musón, Picàndol  
**Sale** – Masiéra, Sabión  
**Sapone** – Cròt  
**Sardine salate e affumicate** – Òrbe  
**Sarto** – Guseléta  
**Sassi** – Bòli  
**Sasso** – Cròt, Pisno  
**Scappare** – Antrodàr, Ghèber  
**Scarpe** – Fangóse, Patoèle, Tomère  
**Scarpe di cuoio** – Ioèle  
**Scarpe di legno** – Ioelóne, Ràole  
**Schiena** – Gòfa  
**Scodella** – Cóp, Copìta  
**Scodelle** – Crèpe  
**Scoreggiare** – Tratrìr, Tartìr  
**Scorgere** – Anternàr, Lantarnàr  
**Scrivere** – Spegazàr  
**Scuro** – Tènebro  
**Secolo** – Càrta  
**Sedia** – Pécol  
**Segala** – Menèstra  
**Segretario comunale** – Porzilèr  
**Seno** – Paraùrti  
**Sentiero** – Gheberaór  
**Serva** – Calòsa

**Sigaretta** – Tossìssi  
**Sigaro** – Paracàr  
**Silenzio** – Bastìl, Baistìl  
**Sindaco** – Balìn, Codolèr, Màgna-carta  
**Smerciare** – Sbolognàr  
**Soldato** – Paciassónda  
**Soldi** – Ciò, Pila  
**Sole** – Silàndro  
**Soprabito senza maniche** – Dimàra  
**Sottana** – Còtola  
**Spaventare** – Osàr  
**Spazzacamino** – Nap, Russanàpa  
**Spiare** – Far la guàita, Lanpàr, Smiciàr  
**Sposare** – Zercolàr  
**Sposarsi** – Rónperse l'òs del còl  
**Spostarsi da un luogo di pascolo all'altro** – Aiàr  
**Sputare** – Scarcozàr  
**Sputo** – Scàparo  
**Stabbio** – Mandràt  
**Stalla** – Masanìl  
**Stella** – Slus'  
**Sterco** – Tùssa  
**Storpio** – Baléngo  
**Strada** – Trodèra, Tröda  
**Stradino** – Russànt  
**Stupido** – Talò, Tòni

**Suonare** – Batociàr, Sgorlàr  
**Suora** – Cotelóna, Tabaróna  
**Svelare** – Pànder  
**Sventato** – Zùrlo  
**Svogliato** – Mediòchero  
**Tabacco** – Smècher  
**Tablelle che indicano le riserve di caccia o dove inizia un nuovo comune** – Scàndole  
**Tacchina** – Pitóna  
**Tacchino** – Smochignón  
**Tafani** – Svolassói  
**Tasca** – Gaiòfa  
**Tasche** – Catelàne, Tèle  
**Terra** – Créa  
**Testa** – Melóna, Zucàt  
**Testicoli** – Sussùri  
**Testicolo degli ovini** – Óvo, Susìn  
**Toro** – Còrn  
**Torrente** – Ghebàt  
**Torso della verza** – Scatarón  
**Tosare** – Spaolàr, Spilucàr  
**Tosatore** – Scamossànt  
**Tossire** – Sbaiocàr  
**Transumare** – Ndar do par i pàor, Ndar a raméngo  
**Treno** – Mat

**Treppiede di legno su cui si appendeva la pentola o la *caliéra* della polenta** – Putàna  
**Trifoglio** – Trè  
**Tronco** – Peón  
**Tuono** – S'ciaralèc, Starlùc  
**Ubriacarsi** – Resentàr  
**Ubriacatura** – Iolài, Piónba  
**Uccello** – Penàto  
**Uccidere** – Sbalàr, Scanàr  
**Ungere** – Sirucàr, Serucàr  
**Unghia** – Pèten  
**Uomo** – Mäder  
**Uomo buono a nulla** – Zant  
**Uomo cattivo** – Ciànþ, Sciànþ

**Uomo in genere, non pastore** – Birt, Ciànfer, Pàor  
**Uomo ricco** – Mars  
**Uomo sporco** – Fògna  
**Uovo** – Sgióf, Sgus  
**Uva** – Garbósa  
**Vacca** – Ciòrla, Còrna, Ióa  
**Vaccaio** – Cornèr de le scòfane  
**Vaccinare** – Sponciàr  
**Vanitoso** – Bagatèla  
**Vecchia** – Grìma  
**Vecchio** – Grimo, Nònes'  
**Vendere** – Sblognàr  
**Venire** – Ghèber  
**Ventre** – Bagài, Tanpìn

**Vera** – Zércola  
**Verze** – Còtole, Cràute  
**Vestiario** – Tramatùra  
**Vestiti** – Tenpelìne  
**Veterinario** – Scanacòrn  
**Vino** – Bàcaro, Cibòro, Ciónpo, Scàbio  
**Viottolo** – Tröz  
**Viso** – Grìnta, Grùgno  
**Viti** – Bigòrdole, Bilinzóne  
**Vulva** – Fióra, Scafòta, Scarfòta  
**Zingari** – Caretóe, Montenegrìn  
**Zoppo** – Sghèrlo  
**Zucchero** – Sabión dólz